Porównanie tłumaczeń Psalmów 78:50

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zrobił ścieżkę swojemu gniewowi, Nie ochronił od śmierci ich duszy, A ich życie wydał zarazie.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dał upust swojemu gniewowi, Nie ochronił od śmierci ich duszy, Ich życie wydał zarazie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Otworzył drogę dla swego gniewu, nie zachował ich duszy od śmierci, a ich życie wydał zarazie; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wyprostował ścieżkę gniewowi swemu, nie zachował od śmierci duszy ich, i na bydło ich powietrze dopuścił; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Uczynił drogę szcieżce gniewu swego, nie wypuścił dusz ich od śmierci i bydło ich w śmierci zawarł. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dał ujście swojemu gniewowi, nie zachował ich od śmierci, ich życie wydał zarazie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dał upust gniewowi swemu, Nie ochronił od śmierci duszy ich, A życie ich wydał zarazie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dał upust swojemu gniewowi, nie uchronił ich istnienia od śmierci, ich życie wydał zarazie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dał upust swemu gniewowi; nie ocalił ich życia od śmierci i zesłał pomór na bydło. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | puścił wodze swemu gniewowi, nie zachował ich od śmierci, lecz wydał ich życie na pastwę zarazy; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak torował Swojemu gniewowi ścieżkę, nie odbierając Śmierci ich duszy, a ich życie wydał zarazie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przygotował ścieżkę swojemu gniewowi. Nie powstrzymał ich duszy od śmierci; a ich życie wydał zarazie. |

1. 1) <x>20 9:1-6</x> [↑](#footnote-ref-2)